

Ассамблеи государств – членов ВОИС

Шестьдесят четвертая серия заседаний
Женева, 6–14 июля 2023 года

ПЕРЕСМОТР ОБЩИХ ПРАВИЛ ПРОЦЕДУРЫ ВОИС И СПЕЦИАЛЬНЫХ ПРАВИЛ
ПРОЦЕДУРЫ РУКОВОДЯЩИХ ОРГАНОВ ВОИС И СОЮЗОВ,
АДМИНИСТРАТИВНЫЕ ФУНКЦИИ ДЛЯ КОТОРЫХ ВЫПОЛНЯЕТ ВОИС

Документ подготовлен Секретариатом

ВВЕДЕНИЕ

1. В ходе 63-й серии заседаний, состоявшейся 14–22 июля 2022 года, Ассамблеи государств – членов ВОИС (Ассамблеи ВОИС), каждая в той степени, в какой это ее касается, приняли решение привести избирательный цикл должностных лиц Ассамблей государств – членов ВОИС и других органов государств – членов ВОИС в соответствие с циклом Генеральной Ассамблеи ВОИС путем внесения поправок в правило 9(2) Общих правил процедуры ВОИС. Они также решили актуализировать Общие правила процедуры ВОИС и Специальные правила процедуры руководящих органов ВОИС и союзов, административные функции для которых выполняет ВОИС (Специальные правила процедуры), путем включения в соответствующие тексты гендерно-нейтральных формулировок и одновременно обновленной терминологии и ссылок без изменения существа текстов (см. документы A/63/5 Rev. и A/63/10, пункты 117–127).

2. В том же решении Ассамблеи ВОИС поручили Секретариату продолжить работу по пересмотру Общих и Специальных правил процедуры в целях актуализации упоминаний об используемых языках и внесения других необходимых поправок и представить предлагаемые изменения на сессиях Ассамблей ВОИС в 2023 году (см. документ A/63/10, пункт 127(iv)).

АКТУАЛИЗАЦИИ УПОМИНАНИЙ ОБ ИСПОЛЬЗУЕМЫХ ЯЗЫКАХ

3. Соответственно, в настоящем документе Секретариат предлагает поправки к содержащим упоминания об используемых языках положениям Общих и Специальных правил процедуры в соответствии с Пересмотренной лингвистической политикой ВОИС, принятой Ассамблеями ВОИС в ходе 62-й серии заседаний 4–8 октября 2021 года (см. документы A/62/7, WO/PBC/32/6 и A/62/13, пункт 89), и предшествующими решениями, принятыми Ассамблеями ВОИС в 2010 и 2011 годах в этой связи (см. документы A/48/11, A/48/11 ADD. и A/48/26, пункт 250, и документы A/49/15, A/49/16 и A/49/18, пункт 184).

4. В соответствии с этими решениями, языковой охват документации, предоставляемой для заседаний органов, на которые распространяются Общие правила процедуры или соответствующие Специальные правила процедуры, должен быть расширен до шести официальных языков Организации Объединенных Наций (ООН) (арабский, английский, испанский, китайский, русский и французский). Точно так же языковой режим выступлений и устного перевода должен быть расширен до шести официальных языков ООН.

5. Что касается устного перевода на португальский язык на заседаниях ВОИС, то Генеральная Ассамблея ВОИС постановила обеспечивать, в случае необходимости, такой перевод для дипломатических конференций и Генеральной Ассамблеи, оставив выработку конкретных договоренностей на усмотрение Генерального директора (см. документ WO/GA/26/10, пункт 175). С момента принятия этого решения устоявшейся практикой ВОИС стало обеспечение устного перевода только с португальского языка на шесть официальных языков ООН («пассивный устный перевод»). Это означает, что устные выступления могут быть сделаны на португальском языке, но устный перевод *на* португальский язык не обеспечивается («активный устный перевод»). Что касается типа заседаний, на которых обеспечивается устный перевод с португальского языка, то, согласно сложившейся в ВОИС практике, он обеспечивается на всех Ассамблеях ВОИС, а не только на Генеральной Ассамблее ВОИС.

6. Однако в этом контексте следует отметить, что вопрос об обеспечении «пассивного устного перевода» для португальского языка на дипломатических конференциях, о чем говорится в решении, содержащемся в пункте 175 документа WO/GA/26/10, выходит за рамки настоящего рабочего документа, поскольку такое решение не может быть выполнено в контексте внесения поправок в Общие правила процедуры ВОИС, так как они не применяются к дипломатическим конференциям¹.

7. Положения Общих правил процедуры, в которых содержатся соответствующие упоминания об используемых языках и в отношении которых следовательно предлагаются поправки, — это правила 40 (Языки документов) и 41 (Языки выступлений. Устный перевод). Необходимо отметить, что в правиле 51 Общих правил процедуры также содержатся упоминания об используемых языках. Однако это правило касается только специальных комитетов экспертов, и в этих целях выбор языков документации, устных выступлений и устного перевода остается на усмотрение Генерального директора ВОИС. Поскольку в настоящее время в правиле не определены и не перечислены какие-либо языки, а содержится лишь указание на решение Генерального директора, данный подход сохраняется, и, следовательно, никаких изменений не предлагается.

8. Что касается Специальных правил процедуры руководящих органов ВОИС и союзов, административные функции для которых выполняет ВОИС, то только Генеральная Ассамблея ВОИС и Конференция ВОИС приняли правила, касающиеся

¹ См. правило 1(2) Общих правил процедуры.

языка, которые содержатся в правиле 4 и правиле 3 их Специальных правил процедуры соответственно. С учетом предлагаемой поправки к Общим правилам процедуры эти положения больше не требуются, и поэтому их предлагается удалить.

ПРОЧИЕ НЕОБХОДИМЫЕ ПОПРАВКИ

9. В соответствии с решением Ассамблей ВОИС о том, чтобы поручить Секретариату продолжить работу по пересмотру Общих и Специальных правил процедуры в целях внесения других «необходимых поправок», предлагаются дополнительные поправки к отдельным положениям этих правил процедуры. Секретариат отмечает, что эти правила процедуры следует рассматривать как обновляемый документ, толкование которого всегда осуществляется в целях содействия применению правил с учетом текущего контекста, в котором проходят заседания, в том числе, в частности, в гибридном формате. При этом Секретариат готов продолжать работу по внесению поправок в Общие и Специальные правила процедуры по мере необходимости и при наличии соответствующего *поручения* со стороны государств-членов.

10. В правила 5 и 6 Общих правил процедуры вносятся поправки, отражающие сложившуюся практику размещения повестки дня и рабочих документов заседаний ВОИС на веб-сайте ВОИС.

11. В правило 10(1) Общих правил процедуры вносится поправка в целях исключения указания на возраст двух заместителей Председателя. Это изменение предлагается для того, чтобы избежать буквального толкования, согласно которому заместителю Председателя может быть необходимо представить подтверждение своего возраста, что может быть по своей сути дискриминационным фактором и не быть связано с фактической готовностью и/или способностью заместителя Председателя исполнять соответствующие обязанности. Вместо использования возраста в качестве критерия для определения того, кто из заместителей Председателя будет председательствовать на заседании в отсутствие Председателя, предлагается – в случае отсутствия согласия между ними – выбрать председательствующего заместителя Председателя путем жеребьевки.

12. В правило 35 вносятся поправки в целях включения указания на кворум, необходимый для руководящих органов ВОИС и союзов, административные функции для которых выполняет ВОИС.

13. В правило 44 Общих правил процедуры вносятся поправки, чтобы отразить текущую практику подготовки кратких отчетов и проектов докладов для заседаний Ассамблей ВОИС. Следует отметить, что, в соответствии с решением Ассамблей 2021 года, отчеты о заседаниях вспомогательных органов заменены автоматизированными текстовыми расшифровками, подготовленными с помощью системы «речь – текст», с автоматизированным переводом (см. пункт 102 документа A/62/13).

14. В правило 16 Приложения к Общим правилам процедуры ВОИС (Правила в отношении тайного голосования) вносятся поправки в целях замены требования о том, что «сразу же после объявления результатов голосования бюллетени сжигаются», на требование о том, что бюллетени должны быть просто уничтожены, что на практике обеспечивается путем использования шредера для документов.

15. В правило 3 Специальных правил процедуры Ассамблеи Мадридского союза предлагается внесение поправки, чтобы распространить на все договаривающиеся стороны принцип финансирования Мадридским союзом одного делегата, предусмотренный статьей 10(1)(с) Протокола к Мадридскому соглашению о международной регистрации знаков, и включить указание на политику ВОИС в области поездок для проезда третьих сторон.

16. Предлагаемые поправки изложены в приложениях к настоящему документу. Предлагаемые новые формулировки и изъятия показаны в приложении I. Чистый текст предлагаемых измененных положений приводится в приложении II.

17. *Ассамблеям ВОИС, каждой в той степени, в какой это ее касается, предлагается:*

(i) принять решение об утверждении поправок к соответствующим Общим и Специальным правилам процедуры в том виде, в каком они изложены в приложениях к документу A/64/5;

(ii) поручить Секретариату продолжать пересмотр Общих и Специальных правил процедуры по мере необходимости, с тем чтобы представить любые предлагаемые изменения на одной из будущих сессий Ассамблей ВОИС.

[Приложения следуют]

ПРЕДЛАГАЕМЫЕ ПОПРАВКИ

<p>Действующая редакция правила (правил) в Общих правилах процедуры</p>	<p>Новая редакция правила (правил) в Общих правилах процедуры</p>
<p>Правило 5. Повестка дня</p> <p>(1) Генеральный директор готовит проект повестки дня для очередных сессий.</p> <p>(2) Проект повестки дня для внеочередных сессий составляется лицом или лицами, обратившимися с просьбой о созыве таких сессий.</p> <p>(3) Генеральный директор рассылает проект повестки дня одновременно с извещением о созыве.</p> <p>(4) Любое государство – член любого органа может обратиться с просьбой о включении дополнительных пунктов в проект повестки дня. Такие просьбы должны быть получены Генеральным директором не менее чем за один месяц до назначенной даты открытия сессии. Генеральный директор незамедлительно уведомляет соответствующим образом другие государства – члены этого органа.</p> <p>(5) Ассамблея принимает свою повестку дня на первом заседании сессии.</p> <p>(6) Во время сессии ассамблея может менять порядок рассмотрения пунктов своей повестки дня, вносить поправки в некоторые из этих пунктов или исключать их из повестки дня.</p> <p>(7) Во время сессии ассамблея может большинством в две трети поданных голосов принимать решения о включении в повестку дня новых пунктов, при условии, что они носят срочный характер. Обсуждение любых таких пунктов должно быть отложено на сорок восемь часов, если об этом просит какая-либо делегация.</p>	<p>Правило 5. Повестка дня</p> <p>(1) Генеральный директор готовит проект повестки дня для очередных сессий.</p> <p>(2) Проект повестки дня для внеочередных сессий составляется лицом или лицами, обратившимися с просьбой о созыве таких сессий.</p> <p>(3) Генеральный директор рассылает направляет или иным образом предоставляет проект повестки дня одновременно с извещением о созыве.</p> <p>(4) Любое государство – член любого органа может обратиться с просьбой о включении дополнительных пунктов в проект повестки дня. Такие просьбы должны быть получены Генеральным директором не менее чем за один месяц до назначенной даты открытия сессии. Генеральный директор незамедлительно уведомляет соответствующим образом другие государства – члены этого органа.</p> <p>(5) Ассамблея принимает свою повестку дня на первом заседании сессии.</p> <p>(6) Во время сессии ассамблея может менять порядок рассмотрения пунктов своей повестки дня, вносить поправки в некоторые из этих пунктов или исключать их из повестки дня.</p> <p>(7) Во время сессии ассамблея может большинством в две трети поданных голосов принимать решения о включении в повестку дня новых пунктов, при условии, что они носят срочный характер. Обсуждение любых таких пунктов должно быть отложено на сорок восемь часов, если об этом просит какая-либо делегация.</p>

<p>Действующая редакция правила (правил) в Общих правилах процедуры</p>	<p>Новая редакция правила (правил) в Общих правилах процедуры</p>
<p>Правило 6. Рабочие документы</p> <p>(1) В отношении каждого пункта повестки дня, как правило, готовится доклад Генерального директора.</p> <p>(2) Доклады и другие рабочие документы должны рассылаться одновременно с извещением о созыве или как можно раньше после отправки извещения.</p>	<p>Правило 6. Рабочие документы</p> <p>(1) В отношении каждого пункта повестки дня, как правило, готовится доклад Генерального директора.</p> <p>(2) Доклады и другие рабочие документы должны рассылаться направляться или иным образом предоставляться одновременно с извещением о созыве или как можно раньше после отправки извещения.</p>
<p>Правило 10. Исполняющий обязанности Председателя</p> <p>(1) Если Председатель умер или считает необходимым отсутствовать или если государство, которое он представляет, перестало быть членом соответствующего органа, его место занимает тот из двух заместителей Председателя, который старше по возрасту.</p> <p>(2) Если по любой из причин, упомянутых в предыдущем пункте, ни один из заместителей Председателя не может выступать в качестве Председателя, соответствующий орган избирает исполняющего обязанности Председателя.</p>	<p>Правило 10. Исполняющий обязанности Председателя</p> <p>(1) Если Председатель умер или считает необходимым отсутствовать или если государство, которое он представляет, перестало быть членом соответствующего органа, то вопрос о том, кто из двух заместителей Председателя займет его место, решается, в первую очередь, на основании договоренности между ними; в случае отсутствия такой договоренности исполняющий обязанности Председателя определяется с помощью жеребьевки. его место занимает тот из двух заместителей Председателя, который старше по возрасту.</p> <p>(2) Если по любой из причин, упомянутых в предыдущем пункте, ни один из заместителей Председателя не может выступать в качестве Председателя, соответствующий орган избирает исполняющего обязанности Председателя.</p>
<p>Правило 15. Право на выступление</p> <p>(5) Председатель может призвать оратора к порядку, если озвучиваемые замечания не относятся к обсуждаемому вопросу.</p>	<p>Правило 15. Право на выступление [...]</p> <p>(5) Председатель может призвать оратора ова к порядку, если озвучиваемые замечания не относятся к обсуждаемому вопросу.</p>
<p>Правило 16. Ограничение числа и продолжительности выступлений</p>	<p>Правило 16. Ограничение числа и продолжительности выступлений [...]</p>

<p>Действующая редакция правила (правил) в Общих правилах процедуры</p>	<p>Новая редакция правила (правил) в Общих правилах процедуры</p>
<p>(2) Председатель может ограничить время, предоставляемое любому оратору, выступающему по вопросу о перерыве в прениях или об их прекращении, предлагающему прервать или закрыть заседание, выступающему по вопросу о повторном рассмотрении уже принятых или отклоненных предложений или высказывающемуся по мотивам голосования соответствующей делегации.</p>	<p>(2) Председатель может ограничить время, предоставляемое любому оратораму, выступающимему по вопросу о перерыве в прениях или об их прекращении, предлагающимему прервать или закрыть заседание, выступающимему по вопросу о повторном рассмотрении уже принятых или отклоненных предложений или высказывающимсяемуся по мотивам голосования соответствующей делегации.</p>
<p>Правило 35. Требуемое большинство</p> <p>Если иное четко не предусмотрено в применимых договорах или в настоящих Общих правилах процедуры, все решения принимаются простым большинством.</p>	<p>Правило 35. Кворум и требуемое большинство</p> <p>(1) Если иное четко не предусмотрено в применимых договорах или в Специальных правилах процедуры, то половина государств-членов составляет кворум.</p> <p>(2) Если иное четко не предусмотрено в применимых договорах или в настоящих Общих правилах процедуры, все решения принимаются простым большинством.</p>
<p>Правило 40. Языки документов</p> <p>(1) Документы, предназначенные для различных органов, составляются на английском и французском языках. Генеральный директор может принять решение о том, что некоторые документы будут также составляться на испанском или русском языке либо на обоих этих языках, если сочтет это целесообразным и практически возможным.</p> <p>(2) Генеральный директор решает, на каком языке или на каких языках должны быть составлены документы, предназначенные для вспомогательных органов.</p>	<p>Правило 40. Языки документов</p> <p>(1) Документы, предназначенные для различных органов, составляются на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках. Генеральный директор может принять решение о том, что некоторые документы будут также составляться на испанском или русском языке либо на обоих этих языках, если сочтет это целесообразным и практически возможным.</p> <p>(2) Генеральный директор решает, на каком языке или на каких языках должны быть составлены документы, предназначенные для вспомогательных органов.</p>
<p>Правило 41. Языки выступлений. Устный перевод</p>	<p>Правило 41. Языки выступлений. Устный перевод</p>

<p>Действующая редакция правила (правил) в Общих правилах процедуры</p>	<p>Новая редакция правила (правил) в Общих правилах процедуры</p>
<p>(1) Речи на заседаниях различных органов должны произноситься на английском или французском языке, а устный перевод осуществляется на другой из них. Генеральный директор может, однако, принять решение о том, что речи могут быть произнесены на испанском или русском языке либо на обоих этих языках; в таких случаях устный перевод осуществляется на все утвержденные языки.</p> <p>(2) Что касается вспомогательных органов, то Генеральный директор принимает решение о языке или языках, на которых должны произноситься речи и на каких должен обеспечиваться устный перевод.</p> <p>(3) На любом заседании, на котором Секретариат обеспечивает синхронный перевод по крайней мере на двух языках, участники могут выступать на любом другом языке, если они обеспечивают синхронный перевод на один из тех языков, на которых устный перевод обеспечивается Секретариатом.</p>	<p>(1) Речи на заседаниях различных органов должны произноситься на английском, арабском, испанском, китайском, русском или французском языках, а устный перевод осуществляется на другой из них; обеспечивается Секретариатом на остальные пять языков. Генеральный директор может, однако, принять решение о том, что речи могут быть произнесены на испанском или русском языке либо на обоих этих языках; в таких случаях устный перевод осуществляется на все утвержденные языки. За исключением заседаний вспомогательных органов, речи также могут произноситься на португальском языке, а перевод обеспечивается Секретариатом на английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский языки.</p> <p>(2) Что касается вспомогательных органов, то Генеральный директор принимает решение о дополнительном языке или языках, на которых должны произноситься речи и на каких должен обеспечиваться устный перевод.</p> <p>(3) На любом заседании, на котором Секретариат обеспечивает синхронный перевод по крайней мере на двух языках, участники могут выступать на любом другом языке, если они обеспечивают синхронный перевод на один из тех языков, на которых устный перевод обеспечивается Секретариатом.</p>
<p>Правило 44. Доклад</p> <p>(1) По окончании каждой сессии Секретариат представляет ассамблее проект доклада о проделанной работе.</p> <p>(2) После завершения сессии Генеральный директор препровождает доклад, принятый ассамблеей, государствам и организациям, которые были приглашены на сессию.</p>	<p>Правило 44. Доклад</p> <p>(1) По окончании каждой сессии Секретариат представляет ассамблее краткий доклад или стенографический отчет о проделанной работе.</p> <p>(2) После завершения сессии проект доклада, подготовленный Секретариатом, препровождается для представления замечаний и принятия либо предоставляется стенографический</p>

Действующая редакция правила (правил) в Общих правилах процедуры	Новая редакция правила (правил) в Общих правилах процедуры
	<p>отчет о проведенных обсуждениях. Генеральный директор препровождает доклад, принятый ассамблеей, государствам и организациям, которые были приглашены на сессию.</p>
<p>Приложение к Общим правилам процедуры ВОИС – Правила в отношении тайного голосования</p> <p>Правило 16. – Сразу же после объявления результатов голосования бюллетени сжигаются в присутствии счетчиков.</p>	<p>Приложение к Общим правилам процедуры ВОИС – Правила в отношении тайного голосования</p> <p>Правило 16. – Сразу же после объявления результатов голосования бюллетени сжигаются уничтожаются в присутствии счетчиков.</p>

Органы ВОИС	Действующая редакция правила (правил) в Специальных правилах процедуры	Новая редакция правила (правил) в Специальных правилах процедуры
<p>Генеральная Ассамблея ВОИС</p>	<p>Правило 4. Языки¹</p> <p>На заседаниях Генеральной Ассамблеи речи можно произносить на английском, испанском, русском или французском языках, а их устный перевод должен осуществляться на три остальных языка.</p>	<p>Правило 4. Языки⁴</p> <p>На заседаниях Генеральной Ассамблеи речи можно произносить на английском, испанском, русском или французском языках, а их устный перевод должен осуществляться на три остальных языка.</p>
<p>Конференция ВОИС</p>	<p>Правило 3. Языки³</p> <p>На заседаниях Конференции речи можно произносить на английском, испанском, русском или французском языках, а их устный перевод должен осуществляться на три остальных языка.</p>	<p>Правило 3. Языки³</p> <p>На заседаниях Конференции речи можно произносить на английском, испанском, русском или французском языках, а их устный перевод должен осуществляться на три остальных языка.</p>
<p>Ассамблея Мадридского союза</p>	<p>Правило 3. Расходы</p> <p>(1) Оплата путевых расходов и выплата суточных делегату каждого государства-члена осуществляются Мадридским союзом при соблюдении следующих условий:</p> <p>(a) при представлении использованного билета возмещается чистая стоимость проезда поездом или самолетом (тариф первого класса)¹⁵;</p> <p>(b) размер суточных определяется по шкале Организации Объединенных Наций; число оплачиваемых дней соответствует числу дней, требуемых для проведения сессии, плюс один день;</p> <p>(c) фиксированная сумма, выплачиваемая для покрытия станционных расходов, соответствует той, что установлена Положениями о персонале и Правилами о персонале ВОИС.</p> <p>(2) Делегаты, которым оплачиваются путевые расходы и выплачиваются суточные, должны в письменном виде заявить, что их путевые расходы и суточные не были оплачены из других источников.</p>	<p>Правило 3. Расходы</p> <p>(1) Оплата путевых расходов и выплата суточных делегату каждого государства-члена каждой Договаривающейся стороны осуществляются Мадридским союзом в соответствии с политикой ВОИС в области поездок для проезда третьих сторон. при соблюдении следующих условий:</p> <p>(a) при представлении использованного билета возмещается чистая стоимость проезда поездом или самолетом (тариф первого класса)¹⁵;</p> <p>(b) размер суточных определяется по шкале Организации Объединенных Наций; число оплачиваемых дней соответствует числу дней, требуемых для проведения сессии, плюс один день;</p> <p>(c) фиксированная сумма, выплачиваемая для покрытия станционных расходов, соответствует той, что установлена Положениями о персонале и Правилами о персонале ВОИС.</p> <p>(2) Делегаты, которым оплачиваются путевые расходы и выплачиваются суточные, должны в письменном виде</p>

Органы ВОИС	Действующая редакция правила (правил) в Специальных правилах процедуры	Новая редакция правила (правил) в Специальных правилах процедуры
		заявить, что их путевые расходы и суточные не были оплачены из других источников.

[Приложение II следует]

Чистый текст измененных положений Общих правил процедуры

Правило 5. Повестка дня

- (1) Генеральный директор готовит проект повестки дня для очередных сессий.
- (2) Проект повестки дня для внеочередных сессий составляется лицом или лицами, обратившимися с просьбой о созыве таких сессий.
- (3) Генеральный директор направляет или иным образом предоставляет проект повестки дня одновременно с извещением о созыве.
- (4) Любое государство – член любого органа может обратиться с просьбой о включении дополнительных пунктов в проект повестки дня. Такие просьбы должны быть получены Генеральным директором не менее чем за один месяц до назначенной даты открытия сессии. Генеральный директор незамедлительно уведомляет соответствующим образом другие государства – члены этого органа.
- (5) Ассамблея принимает свою повестку дня на первом заседании сессии.
- (6) Во время сессии ассамблея может менять порядок рассмотрения пунктов своей повестки дня, вносить поправки в некоторые из этих пунктов или исключать их из повестки дня.
- (7) Во время сессии ассамблея может большинством в две трети поданных голосов принимать решения о включении в повестку дня новых пунктов, при условии, что они носят срочный характер. Обсуждение любых таких пунктов должно быть отложено на сорок восемь часов, если об этом просит какая-либо делегация.

Правило 6. Рабочие документы

- (1) В отношении каждого пункта повестки дня, как правило, готовится доклад Генерального директора.
- (2) Доклады и другие рабочие документы должны направляться или иным образом предоставляться одновременно с извещением о созыве или как можно раньше после отправки извещения.

Правило 10. Исполняющий обязанности Председателя

- (1) Если Председатель умер или считает необходимым отсутствовать или если государство, которое он представляет, перестало быть членом соответствующего органа, то вопрос о том, кто из двух заместителей Председателя займет его место, решается, в первую очередь, на основании договоренности между ними; в случае отсутствия такой договоренности исполняющий обязанности Председателя определяется с помощью жеребьевки.
- (2) Если по любой из причин, упомянутых в предыдущем пункте, ни один из заместителей Председателя не может выступать в качестве Председателя, соответствующий орган избирает исполняющего обязанности Председателя.

Правило 15. Право на выступление

[...]

(5) Председатель может призвать ораторов к порядку, если озвучиваемые замечания не относятся к обсуждаемому вопросу.

Правило 16. Ограничение числа и продолжительности выступлений

[...]

(2) Председатель может ограничить время, предоставляемое ораторам, выступающим по вопросу о перерыве в прениях или об их прекращении, предлагающим прервать или закрыть заседание, выступающим по вопросу о повторном рассмотрении уже принятых или отклоненных предложений или высказывающимся по мотивам голосования соответствующей делегации.

Правило 35. Кворум и требуемое большинство

(1) Если иное четко не предусмотрено в применимых договорах или в Специальных правилах процедуры, то половина государств-членов составляет кворум.

(2) Если иное четко не предусмотрено в применимых договорах или в настоящих Общих правилах процедуры, все решения принимаются простым большинством.

Правило 40. Языки документов

Документы, предназначенные для различных органов, составляются на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках.

Правило 41. Языки выступлений. Устный перевод

Правило 41. Языки выступлений. Устный перевод

(1) Речи на заседаниях различных органов должны произноситься на английском, арабском, испанском, китайском, русском или французском языках, а устный перевод обеспечивается Секретариатом на остальные пять языков. За исключением заседаний вспомогательных органов, речи также могут произноситься на португальском языке, а перевод обеспечивается Секретариатом на английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский языки.

(2) Что касается вспомогательных органов, то Генеральный директор принимает решение о дополнительном языке или языках, на которых должны произноситься речи и на каких должен обеспечиваться устный перевод.

(3) На любом заседании, на котором Секретариат обеспечивает синхронный перевод, участники могут выступать на любом другом языке, если они обеспечивают синхронный перевод на один из тех языков, на которых устный перевод обеспечивается Секретариатом.

Правило 44. Доклад

(1) По окончании каждой сессии Секретариат представляет ассамблее краткий доклад или стенографический отчет о проделанной работе.

(2) После завершения сессии проект доклада, подготовленный Секретариатом, препровождается для представления замечаний и принятия либо предоставляется стенографический отчет о проведенных обсуждениях.

Приложение к Общим правилам процедуры ВОИС – Правила в отношении тайного голосования

Правило 16. Сразу же после объявления результатов голосования бюллетени уничтожаются в присутствии счетчиков.

Чистый текст измененных положений Специальных правил процедуры руководящих органов ВОИС и союзов, административные функции для которых выполняет ВОИС

Генеральная Ассамблея ВОИС

[...]

Правило 4. Публикация доклада

Доклад о работе каждой сессии или резюме, подготовленное Международным бюро, публикуется на веб-сайте ВОИС.

Конференция ВОИС

[...]

Правило 3. Публикация доклада

Доклад о работе каждой сессии или резюме, подготовленное Международным бюро, публикуется на веб-сайте ВОИС.

Ассамблея Мадридского союза

Правило 3. Расходы

(1) Оплата путевых расходов и выплата суточных делегату каждой Договаривающейся стороны осуществляются Мадридским союзом в соответствии с политикой ВОИС в области поездок для проезда третьих сторон.

(2) Делегаты, которым оплачиваются путевые расходы и выплачиваются суточные, должны в письменном виде заявить, что их путевые расходы и суточные не были оплачены из других источников.

[Конец Приложения II и документа]